

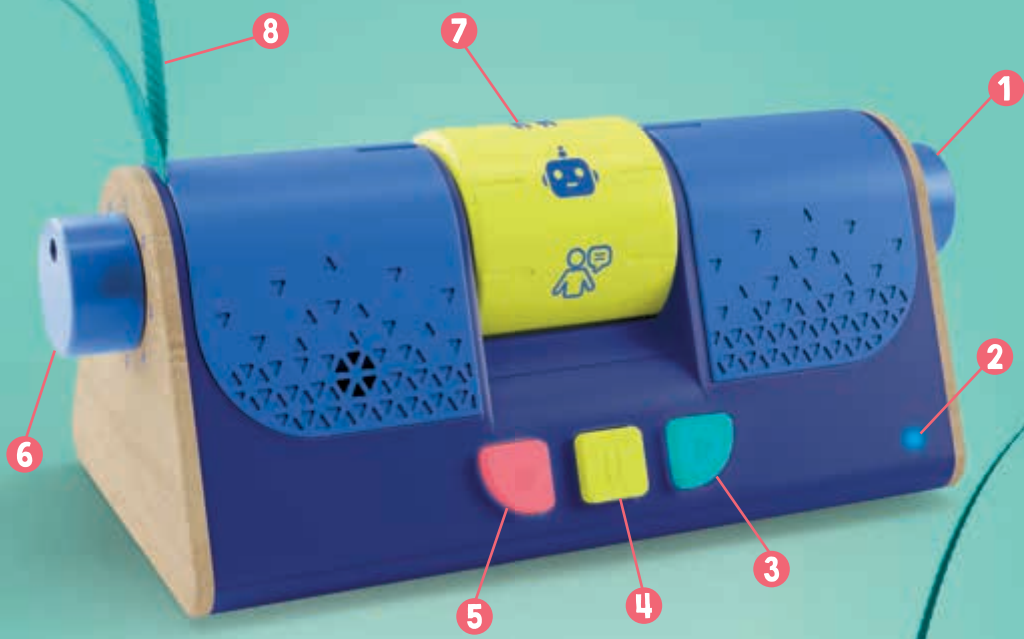
SC90707803



# STORIES MAKER



AGE  6 » 10



- 1** **FR** Bouton Marche/Arrêt et Volume **GB** Power and Volume button **ES** Botón de inicio/parada y volumen **PT** Botão Liga/Desliga e Volume **DE** Start/Stop-Taste und Lautstärke **IT** Pulsante Start/Stop e Volume **NL** Knop Aan/Uit en Volume **CZ** Tlačítko Zapnout/Vypnout a Hlasitost **PL** Przycisk Start/Stop i Głośność **RU** Кнопка Вкл./Выкл. и Громкость **GR** Κομπτί «ON/OFF» και κομπτί «Ήχου» **TR** Açma/Kapama ve Ses Düğmesi **AR** زر التشغيل/الإيقاف والصوت **EE** Sisse-/väljalülitamise ja helitugevuse nupp **MT** Buttuna On/Off u Volum **LV** Poga Palaišana/Apturēšana un Skaļums **LT** Įjungimo / išjungimo ir garso mygtukai **SI** Gumbi za vklop/izklop in glasnost **BG** Бутон Пускане/Спиране и Сила на звука **SK** Tlačidlo zapnutia/vypnutia a hlasitosti **HU** Be/Kikapcsolás és Hangerő gombok **RO** Buton Pornire / Oprire și Volum **HR** Tipka za uključivanje/isključivanje i glasnoću **OK** Poga Palaišana/Apturēšana un Skaļums **FI** Virtakatkaisin- ja äänenvoimakkuuspainike **SE** Knapp för Start/stopp och volym
- 2** **FR** Voyant Marche/Arrêt **GB** Power indicator **ES** Indicador de inicio/parada **PT** Luz Liga/Desliga **DE** Start-Stopp-Anzeige **IT** Pulsante Start/Stop **NL** Lampje Aan/Uit **CZ** Kontrolka Zapnuto/Vypnuto **PL** Lampka Start/Stop **RU** Индикатор Вкл./Выкл **GR** Ενδεικτική Λυχνία «ON/OFF» **TR** Açık/Kapalı göstergesi **AR** مصباح مؤثر التشغيل/الإيقاف **EE** Sisse-/väljalülitatud oleku märgutuli **MT** Indikatur On/Off **LV** Indikators Palaišana/Apturēšana **LT** Įjungimo / išjungimo indikatorius **SI** Indikator vklopa/izklopa **BG** Светлинен индикатор Пускане/Спиране **SK** Indikátor zapnutia/vypnutia **HU** Be/Kikapcsolás jelzőfény **RO** Semnalizator luminos Pornire / Oprire **HR** Indikator uključivanja/isključivanja **OK** Indikators Palaišana/Apturēšana **FI** Virtakatkaisimen merkivalo **SE** På/av-indikator
- 3** **FR** Bouton "Play" **GB** "Play" button **ES** Botón Reproducir **PT** Botão "Play" **DE** „Play“-Taste **IT** Pulsante "Play" **NL** Knop 'Play' **CZ** Tlačítko „Přehrát“ **PL** Przycisk „Play“ **RU** Кнопка "Воспроизведение" **GR** Κομπτί "Play" **TR** "Play" düğmesi **AR** زر تشغيل " " **EE** Nupp „Estita“ **MT** Buttuna „Play“ **LV** Poga "Atskaņot" **LT** Mygtukas "Play" **SI** Gumb "Predvajaj" **BG** Бутон „Прослушване“ **SK** Tlačidlo „Play“ **HU** Lejátszás gomb **RO** Buton „Redare“ **HR** Tipka "Play" **OK** Poga "Atskaņot" **FI** "Toista"-painike **SE** Play-knapp
- 4** **FR** Bouton "Pause" **GB** "Pause" button **ES** Botón Pausa **PT** Botão "Pausa" **DE** „Pause“-Taste **IT** Pulsante "Pause" **NL** Knop "Pause" **CZ** Tlačítko „Pozastavit“ **PL** Przycisk „Pause“ **RU** Кнопка "Пауза" **GR** Κομπτί "Παύση" **TR** "Duraklat" düğmesi **AR** زر توقف مؤقت " " **EE** Nupp „Paus“ **MT** Buttuna "Pause" **LV** Poga "Pauze" **LT** Mygtukas "Pause" **SI** Gumb "Prekinitév" **BG** Бутон „Пауза“ **SK** Tlačidlo „Pause“ **HU** Szünet gomb **RO** Buton „Pauză“ **HR** Tipka "Pauziraj" **OK** Poga "Pauze" **FI** "Keskeytä"-painike **SE** Paus-knapp
- 5** **FR** Bouton "Enregistrer" **GB** "Record" button **ES** Botón Grabar **PT** Botão "Salvar" **DE** „Speichern“-Taste **IT** Pulsante "Record" **NL** Knop "Opnemen" **CZ** Tlačítko „Uložit“ **PL** Przycisk „Nagrywać“ **RU** Кнопка "Запись" **GR** Κομπτί "Ηχογράφηση" **TR** "Kaydet" düğmesi **AR** زر تسجيل " " **EE** Nupp „Salvesta“ **MT** Buttuna "Save" **LV** Poga "Ierakstīt" **LT** Mygtukas "Enregistrer" **SI** Gumb "Shrani" **BG** Бутон „Записване“ **SK** Tlačidlo „Uložit“ **HU** Felvétel gomb **RO** Buton „Înregistrare“ **HR** Tipka "Spremi" **OK** Poga "Ierakstīt" **FI** "Tallenna"-painike **SE** Knapp för inspelning
- 6** **FR** Bouton sélection des pistes **GB** Track selection button **ES** Botón de selección de pistas **PT** Botão seleção das pistas **DE** Taste für die Titelauswahl **IT** Pulsante per la selezione delle tracce **NL** Knop nummers kiezen **CZ** Tlačítko výběru skladeb **PL** Przycisk wyboru ścieżek **RU** Кнопка выбора дорожек **GR** Κομπτί «Επιλογή τίτλου» **TR** Parça seçim düğmesi **AR** زر اختيار المسارات **EE** Lugude valimise nupp **MT** Buttuna selezzjoni tat-track **LV** Poga Celiņu izvēles poga **LT** Takelių pasirinkimo mygtukas **SI** Gumb za izbiro poti **BG** Бутон за избор на пистите **SK** Tlačidlo výberu skladby **HU** Sávvalasztó gomb **RO** Buton de selectare a pistelor **HR** Tipka za odabir pjesme **OK** Celiņu izvēles poga **FI** Tallennusten valintapainike **SE** Knapp för val av spår
- 7** **FR** Déformateur de voix **GB** Voice distorter **ES** Deformador de voz **PT** Modificador de voz **DE** Stimmenverzerrer **IT** Distorsore vocale **NL** Stem vervormen **CZ** Deformátor hlasu **PL** Zmieniacz głosu **RU** Деформатор голоса **GR** Τροποποιητής φωνής **TR** Ses dönüştürücü **AR** تحويل الصوت **EE** Hääle moonutaja **MT** Tghawwiġ tal-vuċ **LV** Balss pārveidotājs **LT** Balso keitiklis **SI** Izkrivljalnik glasu **BG** Устройство за изкривяване на гласа **SK** Skresľovač hlasu **HU** Hangtorzító **RO** Deformare voce **HR** Transformator glasa **OK** Balss pārveidotājs **FI** Äänen vääristäminen **SE** Röstförvrängare
- 8** **FR** Lanière de transport **GB** Carry strap **ES** Correa de transporte **PT** Alça para transporte **DE** Tragegurt **IT** Cinghia per il trasporto **NL** Transportriem **CZ** Popruh pro přenášení **PL** Taśma do przenoszenia **RU** Ремешок для переноски **GR** Λοοπί μεταφοράς **TR** Taşıma bandı **AR** حزام للحمل أثناء التنقل **EE** Kanderihm **MT** Ċinga tal-ġarr **LV** Pleca sikсна **LT** Pernišimo dirželis **SI** Nosilni trak **BG** Каишка за носене **SK** Transportný popruh **HU** Hordozópánt **RO** Curea de transport **HR** Remen za nošenje **OK** Pleca sikсна **FI** Kantohihna **SE** Bärrem
- 9** **FR** Prise jack **GB** Jack socket **ES** Toma jack **PT** Tomada **DE** Klinkenstecker **IT** Connettore jack **NL** Jack stekker **CZ** Konektor jack **PL** Wtyk jack **RU** Разъем Jack **GR** Πρίζα με jack **TR** Jack girişi **AR** منفذ 3.5/جك **EE** Pulkpistik **MT** Jack plug **LV** Kontaktspraudnis **LT** Kištukinis lizdas **SI** Vtič **BG** Контактно гнездо за жак **SK** Zásuvka na konektor **HU** Jack-aljzat **RO** Conector electric mamă **HR** Jack konektor **OK** Kontaktspraudnis **FI** Jakkiliitin **SE** Stickkontakt

## DEMARRE STORIES MAKER

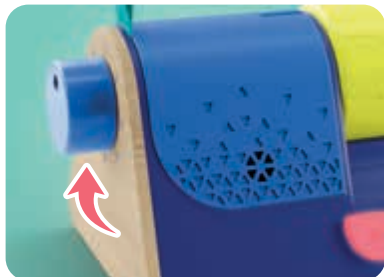
START STORIES MAKER - INICIA STORIES MAKER  
STARTE STORIES MAKER - STORIES MAKER STARTEN



## CRÉE TA PREMIÈRE HISTOIRE

CREATE YOUR FIRST STORY - CREA TU PRIMERA HISTORIA  
DEINE ERSTE GESCHICHTE ERZÄHLEN - CREËER JE EERSTE VERHAAL

- 1** Sélectionne une piste - Choose a track - Seleccionar una pista - Wähle einen Titel aus - Kies een nummer



- 2** Commence à enregistrer ton histoire - Begin to record your story - Comenzar a grabar tu historia - Die Aufnahme der Geschichte starten - Begin met het opnemen van je verhaal



*La lumière clignote - The light flashes  
La luz parpadea - Das Licht blinkt  
Het licht knippert*

**3 Au cours de ton histoire si tu veux déformer ta voix** - During your story, if you want to distort your voice - Durante tu historia puedes deformar tu voz si lo deseas - Falls du während der Geschichte deine Stimme verzerren möchtest - Tijdens je verhaal je stem vervormen



*Pause : la lumière clignote doucement*

*Pause: light flashes slowly*

*Pausa: la luz parpadea suavemente*

*Pause: Das Licht blinkt langsam*

*Pauze: het licht knippert langzaam*



*Reprise de l'enregistrement : la lumière clignote*

*Resume recording: light flashes*

*Reanudación de la grabación: la luz parpadea*

*Aufnahme fortsetzen: Das Licht blinkt*

*Verder met opnemen: het licht knippert*



#### **Voix narrateur**

Narrator's voice - Voz de narrador

Erzähler-Stimme - Stem verhalenverteller



#### **Voix hélium**

Helium voice - Voz de helio

Helium-Stimme - Stem helium



#### **Voix personnage méchant**

Villain character voice - Voz de personaje malvado - Böse Stimme - Stem gemenerik



#### **Voix écho**

Echo voice - Voz con eco - Stimme mit Echo - Stem met echo effect



#### **Voix personnage gentil**

Kind character voice - Voz de personaje amable  
Freundliche Stimme - Stem vriendelijk persoon



#### **Voix d'enfant**

A child's voice - Voz infantil  
Kinderstimme - Stem kind



#### **Voix robot / alien**

Robotic/alien voice - Voz de robot/alien  
Roboter/Alien-Stimme - Stem robot/  
buitenaards wezen



#### **Voix rigolote**

Funny voice - Voz divertida  
Lustige Stimme - Stem grappig effect

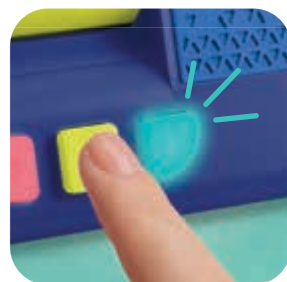
**4** **Termine l'enregistrement** - End the recording - Terminar la grabación - Die Aufnahme beenden - De opname beëindigen



**5** **Écoute ta première histoire** - Listen to your first story - Escuchar tu primera historia - Deine erste Geschichte anhören - Luister naar je eerste verhaal



*La lumière clignote - The light flashes  
La luz parpadea - Das Licht blinkt  
Het licht knippert*



*Pause : la lumière clignote doucement  
Pause: light flashes slowly  
Pausa: la luz parpadea suavemente  
Pause: Das Licht blinkt langsam  
Pauze: het licht knippert langzaam*



*Reprise de l'écoute : la lumière clignote  
Resume listening: the light flashes  
Reanudación de la escucha: la luz parpadea  
Anhören fortsetzen: Das Licht blinkt  
Verder met afluisteren: het licht knippert*



*Fin - End - Fin  
Ende - Einde*

## CAS PARTICULIER

SPECIAL CASES - CASOS PARTICULARES  
SONDERFÄLLE - BIJZONDERE GEVALLEN

- 1** **Écouter une histoire déjà enregistrée** - Listen to a story already recorded - Escuchar una historia ya grabada - Eine bereits aufgenommene Geschichte anhören - Een opgenomen verhaal beluisteren



1 histoire  
1 story  
1 historia  
1 Geschichte  
1 verhaal



0 histoire  
0 story  
0 historias  
0 Geschichte  
0 verhalen



- 2** **Supprimer une histoire** - Delete a story - Eliminar una historia - Eine Geschichte löschen - Een verhaal wissen



- 3** **Reprendre l'écoute de l'histoire du début sans attendre la fin** - Resume listening to the story from the beginning without waiting for the end - Reanudar la escucha de la historia desde el principio sin esperar al final - Die Geschichte von Anfang an weiterhören, ohne das Ende abzuwarten - Hervat het luisteren naar het verhaal vanaf het begin zonder het einde af te wachten



4

**FR** J'ai utilisé la molette pour changer de voix mais ma voix n'a pas changé : Appuie sur pause avant de changer de voix puis appuie sur le bouton enregistrer pour relancer l'enregistrement.

**GB** I used the thumbwheel to change voice but my voice didn't change: Press pause before changing voice, then press the record button to restart recording.

**ES** He usado la rueda para cambiar de voz, pero mi voz no ha cambiado: Pulsa el botón de pausa antes de cambiar de voz y, a continuación, pulsa el botón de grabar para reiniciar la grabación.

**DE** Ich habe am Rädchen gedreht, um die Stimme zu verändern, aber meine Stimme hat sich nicht verändert: Drücke auf Pause, bevor du die Stimme änderst. Drücke dann auf die Aufnahmetaste, um die Aufnahme wieder zu starten.

**NL** Ik heb het draaiwiel gebruikt om van stem te veranderen, maar mijn stem veranderde niet: Druk eerst op pauze voordat je van stem verandert en druk vervolgens op de opnameknop om de opname opnieuw te starten.

5

**FR** Le lecteur enregistreur ne s'allume plus : Demande à un adulte de changer les piles. Astuce : il est possible d'utiliser des piles rechargeables.

**GB** The recorder no longer lights up: Ask an adult to change the batteries. Tip: you can use rechargeable batteries.

**ES** La grabadora no se enciende: Píde a un adulto que cambie las pilas. Consejo: se pueden utilizar pilas recargables.

**DE** Der Player-Recorder lässt sich nicht mehr einschalten: Bitte einen Erwachsenen, die Batterien zu wechseln. Tipp: Du kannst auch Akkus verwenden.

**NL** Het apparaat gaat niet meer aan: Vraag een volwassene om de batterijen te wisselen. Tip: het is mogelijk om oplaadbare batterijen te gebruiken.

6

**FR** J'ai effacé une histoire sans faire exprès : Malheureusement tu ne peux pas la récupérer si elle a été supprimée mais ce n'est pas grave car tu peux en raconter une nouvelle à la place !

**GB** I accidentally deleted a story: Unfortunately you can't get it back if it's been deleted, but that's okay because you can make up a new one instead!

**ES** He borrado una historia sin querer: Lamentablemente, no la puedes recuperar si la has eliminado. ¡No pasa nada, porque podrás contar una nueva en su lugar!

**DE** Ich habe aus Versehen eine Geschichte gelöscht: Wenn du sie gelöscht hast, kannst du sie leider nicht wiederbekommen. Aber das ist nicht schlimm: Du kannst ja einfach eine neue erzählen!

**NL** Ik heb per ongeluk een verhaal gewist: Helaas kun je je verhaal niet terughalen als het is verwijderd, maar misschien is dat niet zo erg want je kunt altijd een nieuw verhaalje verzinnen!

7

**FR** Je n'ai pas éteints le lecteur enregistreur mais le voyant Marche/Arrêt ne fonctionne plus : Le lecteur enregistreur s'est mis en veille pour économiser les piles. Éteins et rallume avec le bouton Marche / Arrêt pour le relancer.

**GB** I haven't switched off the recorder, but the On/Off light is no longer working: The player/recorder has gone into standby mode to save the batteries. Switch it off and on again using the On/Off button to restart it.

**ES** No he apagado la grabadora, pero la luz de encendido/apagado ya no funciona: La grabadora se ha puesto en modo de espera para ahorrar batería. Apágala y vuelve a encenderla con el botón de encendido/apagado para reiniciarla!

**DE** Ich habe den Player-Recorder nicht ausgeschaltet, aber die Start/Stopp-Anzeige funktioniert nicht mehr: Der Player-Recorder ist auf Standby gegangen, um die Batterien zu schonen. Schalte ihn mit der Start-/Stopp-Taste aus und wieder ein, um ihn neu zu starten.

**NL** Ik heb het apparaat niet uitgezet, maar het aan/uit lichtje brandt niet meer: Het apparaat staat nu in stand-by om de batterij te sparen. Schakel het apparaat uit en weer aan met de aan/uit-knop om het opnieuw te starten.

8

**FR** Combien de temps peut durer mon histoire ? Tu peux raconter 8 histoires de 10 minutes chacune.

**GB** How long a story can I tell? You can tell 8 stories of 10 minutes each.

**ES** ¿Cuánto tiempo puede durar mi historia? Se pueden contar 8 historias de 10 minutos cada una.

**DE** Wie lang kann meine Geschichte sein? Du kannst 8 Geschichten erzählen, davon kann jede 10 Minuten lang sein.

**NL** Hoe lang mag mijn verhaal duren? Je kunt 8 verhalen van elk 10 minuten vertellen.

**FR** Pour toute demande de SAV, connectez-vous sur notre site [www.maped.com](http://www.maped.com) puis envoyez votre demande détaillée via l'onglet « NOUS CONTACTER » • **GB** For any request of SAV(after-sales service), please connect on our website [www.maped.com](http://www.maped.com) then send us your detailed request via the « CONTACT US » • **ES** Para cualquier pregunta del servicio posventa, conéctese a nuestro sitio [www.maped.com](http://www.maped.com) y envíe su pregunta detallada a través de la pestaña « CONTACTANOS » • **DE** Wenn Sie den Kundendienst benötigen, besuchen Sie unsere Website [www.maped.com](http://www.maped.com) und schicken Sie Ihre detaillierte Anfrage über die Registerkarte «KONTAKTIERE UNS» • **NL** » Voor al uw aftersales-serviceaanvragen, verzoeken wij u in te loggen op onze website [www.maped.com](http://www.maped.com) en uw gedetailleerde verzoek te sturen via het tabblad 'CONTACT OPNEMEN'

Copyright © Maped 2024

**Maped** [www.maped.com](http://www.maped.com) • MAPED SAS • B.P. 14 • 74370 Argonay • France

